

## Ms. or. quart. 174

## Allgemeine Daten

|                 |                                                       |
|-----------------|-------------------------------------------------------|
| Signatur        |                                                       |
| ↳ neu           | Ms. or. quart. 174                                    |
| Typ             | Handschrift                                           |
| Formtyp         | Kodex                                                 |
| Bearbeiter      | Pietruschka                                           |
| Eigner          | Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz |
| Lizenz          | CC BY-NC 4.0                                          |
| MyCoRe ID       | KOHDArabicMSBook_manuscript_00006002                  |
| erstellt am     | 2020-02-11T11:52:14.161Z                              |
| letzte Änderung | 2020-03-03T07:56:11.052Z                              |

## Inhaltliche Beschreibung und Geschichte der Handschrift

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sprache               | Arabisch<br>Sonstige                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Schrift               | Arabisch<br>Sonstige                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Region                | Europa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Datum                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ↳ Autograph           | Faszikel 1: 1550-1573; weitere Faszikel wahrscheinlich 17. Jh.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Titel                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ↳ wie in Hs.          | <b>de</b> Schriften und Notizen des Andreas Masius (1514-1573) und anderer Orientalisten (Adam Müller?)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ↳ Varianten           | <b>de</b> laut Acc. buch: Orientalia varia ab Adamo Müller et aliis collecta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Vollständigkeit       | unbestimmbar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Textanfang wie in Hs. | <b>la</b> Per virtute Sanctae trinitatis incipimus scribere αναφοραν Beati domini Basilii Episcopi Caesareae Cappadociae                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thematik              | Anthologie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Schlagwörter          | <b>de</b> frühe orientalische Studien in Europa (16./17. Jh.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Inhalt                | <b>de</b> Übersetzungen und Notizen zu orientalischen Texten, u.a. Koran und syrische Basilius-Anaphora, verfasst von mindestens 3 Personen, die sekundär einem Band zusammengebunden wurden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Gliederung / Faszikel | <b>de</b> Fasz. 1 Bl. 2a-28b: Lateinische Übersetzung der syrischen Basilius-Anaphora mit lateinischen, griechischen, syrischen Glossen; Anmerkungen z.T. von anderer Hand<br>Fasz. 2 Bl. 29a-31b: Zu einem "Türkisch Gebetts-Buch", Übersetzung der 99 schönen Namen Gottes aus dem Arabischen.<br>Fasz. 3 Bl. 32a-49b: Notizen zu arabischen Texten<br>Fasz. 4 Bl. 50a-63b: Versio & Analysis Grammatica Surae Primae Alkorani quam nonnulli Symbolum Mohammedicum vocant<br>Fasz. 5 Bl. 64a-70b: Notizen zu verschiedenen orientalischen Sprachen (Arabisch, Syrisch, Koptisch, Samaritanisch, Äthiopisch, Persisch, Chinesisch, Armenisch) |
| Editionen/Literatur   | <b>de</b> Druck der lateinischen Übersetzung der syrischen Basilius-Anaphora des Andreas Masius in: De paradiso commentarius, Antwerpen 1569, S. 235-256.<br>Zu Andreas Masius: Wim François, Andreas Masius (1514-1573): Humanist, Exegete and Biblical Scholar, in: Journal of Eastern Christian Studies 61 (2009), 199-244.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Personendaten

|           |  |
|-----------|--|
| Verfasser |  |
|-----------|--|

|                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| ↳ Ansetzungsform       | de Andreas Masius (1514-1573) |
| ↳ Anmerkung zur Person | früher europäischer Syrologe  |

## Äußere Beschreibung

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anzahl der Bände | de 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Einband          | de dunkelgrüner Pappeinband mit braunem Lederrücken und Klappe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Beschreibstoff   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ↳ Material       | Papier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ↳ Farbe          | gelblich-braun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ↳ Wasserzeichen  | de Wasserzeichen des Einbandes: W. Winkel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ↳ Zustand        | de grobes, gut erhaltenes europäisches Papier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Blattzahl        | de 70 Bl.; ungezählte Bl. nach Bl. 28, 31, 63. Bl. 31b, 36b, 37b, 38-48 jeweils b, 49a, 50 a und 70b unbeschrieben.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Blattformat      | de Außenmaße 16,5 x 21,3 x 2,0 cm, 5 Faszikel mit unterschiedlichem Format und unterschiedlicher Zeilenzahl                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Anmerkungen      | de Andreas Masius (Maes) war einer der ersten europäischen Syrologen. Nach Studien des Hebräischen in Löwen, des Arabischen in Rom (bei Guillaume Postel) und Syrisch bei Moses von Mardin (ab 1553) fertigte er für Julius von Pflug (letzter katholischer Bischof von Naumburg-Weitz, gest. 1564) eine freie lateinische Übersetzung der syrischen Basilius-Anaphora an, die später auch gedruckt wurde. Die vorliegende Hs. ist eine Vorarbeit für die gedruckte Version, die 1569 in Antwerpen als Beilage zu Andreas Masius, De Paradiso Commentarius; Scriptus ante annos prope septingentos à Mose Bar-Cepha Syro, S. 235-256 erschien. |
| Textspiegel      | de Faszikel 1: 11,0 x 15 cm, für die anderen Faszikel nicht sinnvoll.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Außenmaße        | de 21,3 x 16,5 x 2,0 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kustoden         | sporadisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Schrift          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ↳ Tinte          | bräunlich schwarz<br>schwarz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ↳ Ausführung     | de Notizen in deutscher Kurrentschrift, lateinische Kursive sowie verschiedene orientalische Schriften. Nur Faszikel 1, mit etlichen Verbesserungen und Glossen, stammt wohl von Masius.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Illustrationen   | de Wiedergabe von Illustrationen aus den orientalischen Handschriften, die dem Verfasser vorlagen (u.a. Bl. 32ff., magische Quadrate auf Bl. 34a /38a) in Grün, Gelb und Schwarz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |